

SIMONE ROBERTO

PROFESSIONAL TRANSLATOR

P. IVA 02690730995

Via Aurelio Baisi 73/8B
16035 Rapallo (GE), Italy

ABOUT ME

Keen visual thinking is a must in to-day's communication age.

My experiences in video game and subtitle localization make me well-equipped to tackle digital publishing projects requiring a flexible mind with regards to space and layout constraints.

Love of language, a strong eye for detail, and methodic dedication are my guarantee of top-quality translations no matter the topic, style, or target medium.

SOFTWARE SKILLS

Photoshop ●●●●●

MS Office ●●●●●

InDesign ●●●●●

Crowdin ●●●●●

Smartcat ●●●●●

Subtitle Edit ●●●●●

Sublime Text ●●●●●

CONTACTS

+39 347 6967163

roberto.simone2@gmail.com

/simonerofb

/simoneroberto

@KenAtTheCon

WORK HISTORY

Apr 2022 - current

ADD Editore

Italian translation of the nonfiction book *Indelible City*, by Louisa Lim.

May 2021 - current

Edizioni BD / J-Pop

Italian translation of Andi Watson's graphic novel *The Book Tour*, several short stories for the sci-fi anthology *Make Shift*, David Peterson's *The Art of Language Invention*, and the comic book miniseries *MMRP/TMNT*.

Apr 2021 - current

Verboo / White Label Productions

Creation, translation and revision of subtitles for films, TV shows and other digital media content, such as *Totti: One Captain*, *The Nest*, *Guy's Garage*, *Drive to Survive*, and *What Should I Do?*.

Italian translation of promotional and assorted materials for the agency's third-party clients, such as *Hilton Conrad*, *Waldorf Astoria*, *Verizon*, *Cardo Systems*, *Stormforce Gaming*, *Universal Pictures*, *Pentair*, and *BTS*.

Feb 2020 - Jul 2021

Supergiant Games

Lead Italian localizer for *Hades*, multiple Game of The Year award-winning game available on PC, Nintendo Switch, Xbox and PlayStation consoles.

Jul 2014 - current

TranscribeMe

Translation of assorted textual materials, ranging from conversation transcripts to medical surveys, tourism brochures, Websites, manuals, and more.

Jul 2014 - current

Freelance translator

Content translations for occasional clients such as *Secret Maps*, **dpsonline*, and *Siks ADV*.

EDUCATION

Master's Degree

2018 - 2019

110 cum laude

University of Genoa

Master's degree in Creative Writing and Digital Content Design, with a focus on emergent visual technologies.

Master's Degree

2011 - 2014

110 cum laude

University of Padua

Master's degree in Linguistics, with a focus on language development.

Thesis: *Text linguistics and comics. A theoretical and practical grammar of word-image systems*

Bachelor's Degree

2007 - 2011

110 cum laude

University of Padua

Bachelor's degree in Modern Literature, with a focus on philology and the history of language.

Thesis: *A literary crossroads. Notes on "Voice of the Fire"*